



HSMC

Newsletter 恒管通訊

4 • 2016



恒生管理學院
HANG SENG
MANAGEMENT COLLEGE

HSMC Hand-in-Hand 同心砌字賀校慶



Table of Content 目錄

Feature 專題報導 4

Hang Seng Management College 2016 Founders' Day
恒生管理學院2016校慶日

HSMC People 恒管人 6

Associate Vice-President Tom Fong (Student Development and Campus Services) Says...
協理副校長方永豪博士（學生及校園發展）說……

Campus News 校園消息

1. Shatin Arts and Cultural Promotion Briefing Session
「傳新沙田」文化藝術推廣發佈會 8
2. The Second High Table Dinner of the Wellness College
康活書院高桌晚宴：抱抱音樂 8
3. EY's Young Tax Professional of the Year 2016
2016 安永年度國際稅務菁英大賽 9
4. Inter-Residential College & Old Hall Chinese New Year Fair 2016
聯舍新春嘉年華 9
5. Media Spring Luncheon
恒管傳媒春茗聯誼 10
6. "What Constitutes Leadership?" Workshop
「甚麼是領導力？」工作坊 10
7. "Along with the President" Cycling Trip
「與校長同行」單車聯遊 11
8. The 2nd Tertiary Institutions Literary Parade – Literary Sketch:
Strolling around Campus in Blindfolds
第二屆「大專文學巡迴」之「文學寫生：盲遊」 11
9. Round Table Discussion on Standard Working Hours
標準工時研討會 12
10. HSMC Careers Fair 2016
恒管就業招聘會2016 12
11. Sin Wai Kin Honorary Professor of Chinese Culture and Translation
John Minford on Culture and Translation Series
冼為堅榮譽教授（中國文化與翻譯）閔福德：文化與翻譯系列 13
12. Arts at HSMC
文藝在恒管 14
13. HSMC Career Teachers' Day 2016
恒管升學輔導老師日2016 15
14. Hong Kong's First Comprehensive Credit Risk Management Course
本港首個全面的信貸風險管理課程 15
15. HSMC Sports
恒管體育 16
16. Seminars and Workshops
研討會與工作坊 18

Visits to HSMC 到訪恒管 21

1. National Taipei University
國立臺北大學
2. Cottey College

Personnel Updates 人事快訊 21

Forthcoming Events 活動預告 22

Photo Gallery 相片集 23

Hang Seng Management College 2016 Founders' Day

To celebrate the anniversary of Hang Seng Management College, the "HSMC 2016 Founders' Day Youth Development Forum" and the "HSMC 2016 Founders' Day Reception" were held on 16 March 2016. Notable guests, staff and students shared joyful moments together and the College expressed heartfelt gratitude for their support.

Students' all-round development is always one of HSMC's highest priorities. In the Youth Development Forum, Mr Lau Ming Wai, Chairman of the Commission on Youth, was invited to give a talk on "Transformation: Youth Development Opportunities & Competitiveness". President Simon S M Ho served as the moderator and had a dialogue with Mr Lau. The forum was attended by around 400 guests, secondary school students, HSMC staff and students.

Mr Lau emphasised the importance of curiosity and a desire to learn, which can help students develop and realise their talents. He said that there are complex social factors affecting the development of young people and the balance between dream and reality depends mostly on perseverance and efforts.



Dialogue between President Simon S M Ho and Mr Lau Ming Wai
何順文校長與劉鳴煒先生對話



The Auditorium was filled with audience 講座現場座無虛席



Dr Moses Cheng delivered his remarks at the Reception
鄭慕智博士酒會中致辭

President Ho agreed with Mr Lau. He does not agree with society's usual "success" indicators while important values including caring for people, "to love" and "be loved" are often understated. He added, what major a student studies is not necessarily directly related to a future career. In many professions, independent thinking, effective communication, adaptability and interpersonal skills are most crucial.

After the Forum, the HSMC 2016 Founders' Day Reception was held with blessings from more than 250 guests. Dr Moses Cheng, Chair of the College Council, sincerely thanked the founders of the College for their selfless devotion in his remarks. He also expressed gratitude to the community for providing precious internship opportunities to equip students with necessary skills and let them be prepared for their career. He wished HSMC every success and hoped that it will become an outstanding self-financed university soon.

President Ho also deeply appreciated the long-term support from the community in his remarks. HSMC is a dynamic and promising higher education institution adopting the unique "Liberal + Professional" education model. HSMC believes in equal education opportunity and diversity of students' talents. Moving forward, HSMC strives to be a leading non-profit private university in Hong Kong by putting forth its 5-year Strategic Plan.

During the reception ceremony, the "President's Awards for Outstanding Students" were presented to graduates who have remarkable achievements in their study and all-round development. One of the awardees, Cho Lok Yung from the School of Communication, shared her experience. Another seven students were presented with "President's Commendation" to praise their outstanding performance in different aspects, including culture and art, social services, sports and leadership.

After that, Dr Moses Cheng, President Ho, Mr Kenneth Leung, Chairman of HSMC and HSSC Alumni Association, and Mr Ben Wong, President of HSMC Student Union, officiated the "Blessing Tree Ceremony" by hanging four Chinese characters, meaning "Liberal + Professional", on the blessing tree.

Then, the "HSMC Hand-in-Hand Video" premiered. In the video, President Ho led HSMC staff and students to jog from various corners of the campus toward The Way. Together the four letters HSMC were formed by the HSMCers. At last, officiating guests and senior management proposed a toast and wished HSMC every success in its continuous effort to nurture talents to contribute to society.



President Simon S M Ho thanked the guests for their long-term support
何順文校長感謝嘉賓長期對恒管的支持

恒生管理學院2016校慶日



The President presented the President's Awards for Outstanding Students 校長頒發校長卓越學生獎

2016年3月16日為恒生管理學院校慶日，為慶祝恒管再向前邁進，特別舉辦「2016校慶日青年發展講座」及「2016校慶日酒會」，與社會各界人士一同慶祝，並感謝他們一直以來對恒管的支持。

恒管一直關心青年人的全人發展，「2016校慶日青年發展講座」題目為「蛻變：青年發展機會與競爭力」，邀請得青年事務委員會主席劉鳴煒先生擔任主講嘉賓，恒管何順文教授作主持人及對話。近400名嘉賓、中學生、恒管教職員和學生參與，場面熱鬧。

劉鳴煒先生分享時勉勵同學要對周遭事物保持好奇，才能發揮自己、跳出社會加給年輕人的框架，好學的心亦有助日後投身其他事情。現時社會有很多因素影響青年人發展，須靠自己尋找現實和理想的平衡。

何校長深表認同劉先生的分享，香港社會普遍過份注重「成功」指標，其實人際關懷、愛人及懂得被愛這些「價值」更為重要。選修學科與日後職業沒有必然的關係，獨立思考、溝通、應變、與人相處的能力在很多行業反而最為重要。

緊接講座舉行的「恒管校慶日酒會」有逾250名嘉賓到場參與。恒管校務委員會主席鄭慕智博士致辭時，特別感謝恒管創辦人無私的奉獻與投入。他又感激社會各界為學生提供寶貴的實習機會，令學生可以充分裝備自己，為投身社會作準備。他祝願恒管，繼續把握機遇，更上一層樓，發展成優質私立大學。

何校長致辭時感謝社會各界一直對恒管鼎力支持，恒管是一所年輕、具活力的院校，推動獨特的「博雅+專業」教育模式，為青少年提供平等教育機會，鼓勵學生全方位發展，發揮所長。展望恒管循五年策略發展計劃推進，矢志成為一所具領導地位的非牟利私立大學。

酒會典禮期間，大會安排何校長頒發「校長卓越學生獎」予在學業成績及各範疇有全方位發展的應屆畢業生。其中一位得獎者——新聞及傳播學士課程畢業生曹樂融分享得獎感言。另有七位同學獲頒「校長嘉許狀」，表揚他們在文化藝術、社會服務、運動及領導才能等方面有卓越表現。

其後，鄭慕智博士、何順文校長、恒生管理學院暨恒生商學院校友會主席梁家強先生及學生會會長黃俊霖先生主禮，在恒管的祝願樹上掛上「博」、「雅」、「專」、「業」四個字，祝願樹亮起，並播出校慶短片「同心砌字賀校慶」，片中何順文校長帶領一眾恒管師生，從校園各處跑到道生廣場，砌出「HSMC」字樣。最後，主禮嘉賓及管理層祝酒，祝恒管繼續作育英才，貢獻社會，創建未來。



The President presented the President's Commendation to outstanding students 校長頒發校長嘉許狀予傑出同學



The Blessing Tree Ceremony 祝願樹儀式



Officiating Guests and HSMC management proposed a toast 主禮嘉賓及管理層祝酒

Associate Vice-President (Student Development and Campus Services) Says...

It has already been one and a half years since I joined HSMC. With my years' experience in student affairs, I endeavour to enhance and expand the student services offered at HSMC by implementing sound and practical strategies. In the meantime, I have also been leading the Campus Development and Management Office to support students' learning and to provide other necessary support services and facilities while the College is working proactively on its roadmap to becoming a leading private university. This is HSMC's mission, as well as my personal ideal.



The College aims to nurture students to possess the following desirable graduate attributes: Intellectual Competence, Generic Skills, Personal Development and Social Engagement (iGPS). The acronym iGPS carries the symbolic meaning of "I" and "GPS", with "I" referring to the individual students and "GPS" taking on the metaphor of "Global Positioning System", which can guide the development of the student through the educational experience at HSMC.

In the years to come, with the aim to foster the all-round development of our students, we are having 3 main foci: "Residential Colleges", "Service Learning" and "Internship Programme". "Residential Colleges" provide a combined living and learning environment for teachers and students to closely interact with one another, where students could also take the opportunity to expand their social network. The four Residential Colleges carry the themes of

Cultural Diversity, Healthy Living, Community Service and Sustainability respectively, and I truly hope that our students could live up to these themes.



Scholarship and Award Presentation Ceremony 2015/16

獎學金及學術成就獎頒獎典禮 2015/16

"Service Learning" enables students to learn while serving the community.

In the process, students could reflect on what they have learnt from their studies and take up some social responsibilities. "Internship Programme" equips students with essential work skills so that they could get better prepared for their future career. HSMC provides plenty of internship training opportunities for our students in countries and places in different continents all over the world. We will continue our efforts in collaborating with different sectors, so as to provide more learning, internship and career opportunities for our students.

In addition to teaching quality, research works and campus facilities, I believe that students' achievement is also one of the key indexes that reveal the quality standard of a College. I am glad to see that HSMC students are eager in participating in various co-curricular and outreach activities, while some of them have attained outstanding achievements in competitions of different natures, including business, sports, journalism, art and culture.

This year, HSMC has commissioned an independent research agency to conduct a survey to obtain views from employers on the performance of HSMC graduates. Of the more than 200 employers who were interviewed, around 85% indicated that they were very satisfied with our graduates' performance and attitude. Such satisfactory finding has affirmed the quality of our students. I believe that HSMC graduates will be increasingly recognised by the public after we acquire the university title in the near future, and I urge our students to grasp all the opportunities that lie ahead.

Although University life is short which only lasts for a few years, it is a place where young people are developed in many different aspects. I am very pleased to witness the growth of our students, who will all serve as the future pillars of our society. This in fact is the source of motivation for me and my colleagues to work hard in offering the best for our students.



HSMC Mid-Autumn cum Residential Colleges Welcoming Party
恒管中秋暨住宿書院迎新聯歡

A balanced healthy life is not just about work or studies. During leisure time, I enjoy music and sports (running in particular). I hope that all of you could also develop your hobbies and lead an enriching and fruitful life. Lastly, I would like to share a few words to all students: "Get to know yourself and others; explore the world; be assertive and perseverant". Treasure your time at HSMC and be bold in taking up different challenges. I hereby assure that you can get to know yourself better, broaden your horizons, strengthen your resilience and unleash your talents and potentials through immersing in the exciting College life of HSMC!

Dr Tom Fong

Associate Vice-President (Student Development and Campus Services)

協理副校長（學生及校園發展）說……

成為恒管的一分子轉眼已有一年半的時間，這些日子我嘗試運用多年從事學生事務的經驗，著力推行優良和實際可行的策略，以優化及擴展恒管的學生服務。同一時間，我亦帶領校園發展及管理處的工作，為學生提供適切的學習支援，並為學院發展成大學的目標提供所需配套。這是恒管的使命，也是我的個人理想。

在未來的日子，我們會以「住宿書院」、「服務學習」及「實習計劃」三軌並行，全方位推動學生的全面發展。「住宿書院」營造一個師生共住共學的小社群，有助同學擴闊人際網絡。四個住宿書院分別以多元文化、健康生活、社會服務和可持續發展作為主題，我希望同學能用心了解每個主題，並將它們在生活中實踐出來。



HSMC Jockey Club Residential Colleges
恒管賽馬會住宿書院

「服務學習」把學習帶入社區，讓同學藉此反思所學，並提升他們對社會的承擔。「實習計劃」則提供機會讓同學於畢業前裝備自己，為投身社會做好準備。現時，我們每年提供許多在本地以至世界各地的工作實習機會與同學，我們會繼續與社會各界合作，為同學提供更多不同的學習、實習以至就業機會。

除了教學質素、研究工作和環境配套設施以外，我認為學生成就也是反映院校水平的其中一個重要指標。我很高興恒管的學生均積極參與聯課及外展活動，更屢次在不同的公開比賽中獲得驕人的成績，涵蓋商業、體育、文化藝術、新聞等範疇，廣獲各界表揚。



Dr Tom Fong participated in the Standard Chartered Hong Kong Marathon
2016 方永豪博士參加渣打香港馬拉松 2016



HSMC Chinese New Year's Party 2016
恒管團年大派對

我們期望恒管畢業生具備的理想特質為思考能力 (Intellectual Competence)、共通技能 (Generic Skills)、個人發展 (Personal Development) 及投入社群 (Social Engagement)，簡稱iGPS。當中的i也代表學生，GPS則是全球定位系統的簡稱，寓意恒管的學習經驗可引領學生發展成才。今年，學院委託獨立的顧問公司作調查，訪問了超過200位聘用恒管畢業生的僱主，當中約八成半均表示非常滿意恒管畢業生的工作表現及態度，肯定了恒管學生的素質。我相信恒管在不久將來正名為大學後，我們的學生定能在社會得到更廣泛的肯定，有更闊、更廣的出路，希望同學能好好把握不同機會。

大學生活雖然只是短短數年，卻是培養年青人成才及增進修養的地方。能夠見證恒管學生的成長歷程，以至他日成為社會的棟樑，我深感欣慰，相信這亦是各教職員努力不懈的動力源泉。

在工作以外，我喜愛參與各種運動（特別是跑步）和享受音樂，希望同學和同事們也能找到自己的興趣，為人生增添樂趣。最後，讓我把以下說話送給各位同學：「知己知彼，放眼世界，自信自強。」希望同學們能夠把握在恒管的時光，作出更多嘗試。只要你們願意投入恒管的精彩生活，定能更了解自己、擴闊視野、提升抗逆力，並發揮你們無限的潛能。

方永豪博士
協理副校長（學生及校園發展）

Shatin Arts and Cultural Promotion Briefing Session

「傳新沙田」文化藝術推廣發佈會

The School of Communication, Hang Seng Management College, joined hands with Shatin Arts & Culture Promotion Committee in promoting the Shatin arts and cultural events for the third time in a row this year. With the dedicated effort of students and the strong support from the School of Communication, the Shatin Arts and Cultural Promotion Project (the Project) showcased a collection of promotion materials, including a video and a booklet themed Tai Ping Ching Chiu Festival of Nine Sub-districts of Shatin.

A ceremony to celebrate the accomplishments of the Project was held on 4 February 2016. Through this Project, students learned more about the cultural characteristics of the local community which will be passed on to future generations. It also served as a platform supporting cultural inheritance and offered opportunities for students to gain experience in shooting a video, conducting interviews and writing.

恒生管理學院傳播學院連續第三年與沙田文化藝術推廣委員會及沙田民政事務處合作，策劃及製作一系列推廣沙田文化藝術之作品，藉此加深公眾對沙田區歷史及文化的認識。恒管傳播學院師生負責整個推廣的策劃和統籌，包括拍攝宣傳短片「傳新沙田之九約太平清醮」及製作沙田節目期刊「沙田文藝節目期刊-2016年2月第4期」。

為向傳媒公佈是次合作成果，恒管傳播學院聯同沙田文化藝術推廣委員會於2016年2月4日假本校舉行發佈會。透過「傳新沙田」活動，學生能夠學習到很多具本土特色的社區文化，並將之承傳，回饋社會；亦是一個讓沙田的珍貴文化資產得以傳承的平台；同時令傳播學院的同學在拍攝及採寫上有所學習。



Representatives from HSMC, Shatin Arts & Culture Promotion Committee and Toi Shan Association College

沙田文化藝術推廣委員會成員、恒管管理層、傳播學師生及台山商會中學代表



Mr Gary Yeung with academic staff and students from the School of Communication

傳播學院一眾師生與楊文銳主席合照

The Second High Table Dinner of the Wellness College

康活書院高桌晚宴：抱抱音樂

The Wellness College, one of the Residential Colleges of Hang Seng Management College, held its second High Table Dinner on 4 February 2016. The guest speaker, Dr Wong Chi Chung, Assistant Director of the General Education Unit of The University of Hong Kong, shared the topic "Embracing Music" with around 140 participants. Dr Wong, with his own multi-tasking experience across the music industry, creative production and postgraduate education, highlighted how dreams can come true in the midst of career survival. He extended his renowned project of "Embracing Music" – an international initiative which boosts connection among people by music – to the Dinner, and invited all participants to join the dance.



Everyone did the gesture of Embracing Music
眾人做出抱抱音樂的手勢

He urged students to keep their dream in mind, and keep pursuing their dream and one day it will be realised when the time is right.

恒管轄下的住宿式書院之一的康活書院，於2016年2月4日舉行「新春團年」高桌晚宴，共有約140位師生參加。主講嘉賓為香港大學通識教育部助理總監黃志淙博士，講題為「抱抱音樂」。黃博士以自己

於音樂界、文化創作圈及高等教育學府身兼多職為例，指出如何在營役中繼續尋夢。他把其「抱抱音樂」計劃——一個旨在透過音樂連結人心的國際合作項目——帶到晚宴中，並邀請眾人共舞。黃博士勉勵同學不要忘記夢想，並在時機成熟時把夢想實現。

校園消息

EY's Young Tax Professional of the Year 2016 2016 安永年度國際稅務菁英大賽

Connie Wat, a BBA–Accountancy Year 4 student was shortlisted as one of the top 8 finalists in the competition, and awarded with “My Favourite Presenter”.



Connie WAT Kwok Yin won the “My Favourite Presenter” award

屈軀妍同學獲選為「我最喜愛演講員」

Other finalists came from CityU (champion and 2nd runner-up), HK PolyU (1st runner-up), HKU, UST, Lingnan and Shue Yan. Connie was one of the 12 HSMC BBA–Accountancy Year 4 students who entered the debate at the pre-final round.

會計學系4年級屈軀妍同學成功晉身「2016安永年度國際稅務菁英大賽比賽」八強，並榮獲「我最喜愛的演講員」殊榮。八強其餘同學來自城大（冠軍和季軍）、理大（亞軍）、港大、科大、嶺大和樹仁。在12名能夠晉身次回合的恒管會計學系四年級同學內，屈同學在當日的辯論環節取得32分之佳績，成功躋身八強。



HSMC Accountancy students were shortlisted to the pre-final round

晉身次回合的恒管會計學系同學

Inter-Residential College & Old Hall Chinese New Year Fun Fair 2016 聯舍新春嘉年華

The First-Ever Inter-Residential College Chinese New Year Fun Fair organised on 16 February 2016 by Residential Colleges, Old Hall and the Student Affairs Office, was a great success. The Fun Fair took place at the Communal Hall of Residential Colleges. Associate Vice-President Tom Fong (Student Development and Campus Services), Ms Rebecca Chan, Director of Student Affairs, masters and tutors from each College and students participated in the event and enjoyed the festive season together. The programme included a lion dance, game booths, a Pipa performance by students, a lucky draw and group singing. All participants had a memorable time together.



Eye Dotting Ceremony
醒獅點睛儀式



Cooking traditional CNY food
煮賀年食品

由住宿書院、元舍堂及學生事務處合辦，首屆聯舍新春嘉年華於2016年2月16日在住宿書院禮堂舉行。協理副校長（學生及校園發展）方永豪博士、學生事務總監陳寶瑜女士、各舍監與學生一起歡度佳節。當晚活動精彩豐富，包括舞獅表演、攤位遊戲、宿生琵琶演奏、幸運大抽獎與新春大合唱等。各師生亦玩得樂而忘返。

Fun Fair Booths 嘉年華攤位

Residential College / Hall	住宿書院 / 舍堂	Theme	主題
Old Hall	元舍堂	: Ball Game of Auspicious Blessings	祝賀語投球
Mosaic College	博文書院	: Frying “Yau Gok” and Riddle Game	夾「角仔」、猜燈謎
Wellness College	康活書院	: Angry Bird and Ring Around the Bottle	憤怒鳥、投環入樽
Amity College	樂群書院	: Craft Making and Rice Balls Cooking	摺揮春、煮湯圓
Evergreen College	綠延書院	: Leftover Makeover Cooking	煮賀年食品、咖喱角

Campus News

Media Spring Luncheon

恒管傳媒春茗聯誼

In order to promote the College's image and build close relationships with the media, the Communications and Public Affairs Office organised a Media Spring Luncheon at the HSMC Jockey Club Residential Colleges on 19 February 2016. President Simon S M Ho updated about the recent key development of the College. He and other senior management took the occasion to express their Chinese New Year blessings to the media friends. President Ho together with some local and exchange students pan-fried traditional Chinese New Year cakes to thank the media for their continuous support and wished all a very fruitful Year of the Monkey.

恒管傳訊及公共事務處於2016年2月19日在恒管賽馬會住宿書院舉行傳媒春茗，共十多位不同傳媒機構的代表蒞臨與本校高層聯誼交流。何順文校長分享恒管近期的一些主要發展，並聯同一眾管理層與出席的傳媒代表共慶佳節，何校長帶領本地學生及海外交流生，為傳媒煎年糕，祝福猴年萬事如意。



HSMC management greeted the media
Happy Chinese New Year

恒管管理層成員向傳媒祝賀



The President, local and exchange students
pan-fried traditional Chinese New Year cakes
何順文校長聯同恒管同學及交流生煎賀年糕點

“What Constitutes Leadership?” Workshop

「甚麼是領導力？」工作坊

On Sunday 21 February 2016, the “What Constitutes Leadership?” workshop was held at Hang Seng Management College, co-organised by the New Experience Toastmasters Club Hong Kong (NETMHK) and HSMC. The Honourable Jasper Tsang Yok-sing, President of the Legislative Council of the Hong Kong SAR and founder of the Democratic Alliance for the Betterment of Hong Kong (DAB), delivered a keynote address to about 100 participants from different fields. President Simon S M Ho welcomed Mr Frank Lee, President of NETMHK, the Honourable Jasper Tsang and the guests from different academic and occupational backgrounds.

The Honourable Jasper Tsang, a distinguished leader, set out three basic components of good leadership as the ability to trigger inspiration, to instil confidence, and to promote loyalty and affection within the team. Another important quality of leadership is good communications skills, including communicating clear instructions and directions with the team as well as listening to them. In the conclusion, he described the ideal leader as one who is always likable, and most importantly humane.

香港新體驗演講會及恒生管理學院於2016年2月21日在恒管校園合辦領袖工作坊，主題為「甚麼是領導力？」，並邀請了立法會主席及民建聯創黨主席曾鈺成先生發表演說。何順文校長歡迎香港新體驗演講會會長李志剛先生、曾鈺成先生，以及近百位來自不同學術及職業背景的嘉賓參與是次工作坊。

作為一位出色的領袖，曾鈺成先生列出傑出領袖必備的3個主要元素，包括為團隊啟發靈感、灌輸信心及促進隊員之間的信任和關係。他指出良好的溝通技巧亦是十分重要，除了給予清晰的指示和方向，亦要多聆聽團隊各人的意見。總括而言，他認為一個理想的領袖應要令人時刻感到親和，更要保持人性化的思維。



(From right to left) Mr Frank Lee, The Hon. Jasper Tsang,
President Simon S M Ho, Mr Hameed Jalal

(右至左) 李志剛先生、曾鈺成先生、何順文校長、
Mr Hameed Jalal

“Along with the President” Cycling Trip

「與校長同行」單車聯遊

The “Along with the President” Cycling Trip was held on 27 February 2016. President Simon S M Ho, 11 students and two PE Unit colleagues cycled from Shatin to Tai Mei Tuk and spent a relaxing and pleasant weekend together.



The cycling team posed near the dam of the Plover Cove Reservoir
單車團隊在船灣淡水湖水壩附近留影

在2016年2月27日舉行的「與校長同行」單車聯遊活動，何順文校長與11位同學及體育部兩位導師一同由沙田踏單車至大尾篤，度過了一個輕鬆愉快的週末。

On this sunny Saturday morning, the team met up at the HSMC campus. They cycled via the Science Park, Tai Po Waterfront Park, Tai Po Industrial Estate and Tai Mei Tuk while enjoying the beautiful scenery along the route, with the dam of the Plover Cove Reservoir as the destination. The entire cycling journey was around 20 km and concluded with a lunch at Tai Mei Tuk. Throughout the half-day event, President Ho and the students chatted about campus life, student societies, College and social issues under the relaxing ambience.



在這個天色晴朗的星期六早上，團隊在校園集合出發，途經科學園、大埔海濱公園、大埔工業村及大尾篤，沿途景色怡人，最後以船灣淡水湖水壩作為旅程終站。整個單車旅程約20公里，單車之旅後，何校長與同學們在大尾篤享用午餐，為旅程作結。在半天的活動中，何校長與同學們天南地北，分享校園和上莊生活，也輕鬆地討論關於學校以至社會的一些事情。

President Ho and students enjoyed the ride together
何校長和學生們一同享受踏單車的樂趣

The 2nd Tertiary Institutions Literary Parade – Literary Sketch: Strolling around Campus in Blindfolds

第二屆「大專文學巡迴」之「文學寫生：盲遊」

The Institute for Chinese Language and Culture aims to promote literature and creative writing through various activities. The Institute invited Spicy Fish Cultural Production Limited to bring the 2nd Tertiary Institutions Literary Parade to HSMC. The first activity, “Literary Sketch: Around the Campus in Darkness”, was held on 2 March 2016.

To start with, students in blindfolds went for a walk on campus. They re-visited the College through the senses of hearing, touch and smell. Students then tried to create different metaphors to portray their feelings in this unique experience. Students were also guided to read literary writings on local daily life composed in different eras, including a folk song about Shatin written in the Qing Dynasty and extracts from *On Memories of Hong Kong's localities and literature* written by Hong Kong author Dr Chan Chi-tak.

The 2nd Tertiary Institutions Literary Parade in the new academic year features a series of literary talks and games designed to challenge the conventional perception of literature and promote the works of local literary authors on campus.



Students in blindfolds went for a walk on campus
同學蒙著眼走過校園

中國語言及文化研習所一直致力透過多元化活動，培養同學對文學和寫作的興趣。研習所特別邀請「水煮魚文化」，將恒生管理學院設為第二屆「大專文學巡迴」其中一站。首個活動「文學寫生：盲遊」已於2016年3月2日順利舉行。

活動當日，導師李日康先生及工作人員帶領同學蒙著眼走過校園不同區域，以視覺以外的感官重新認識熟悉的環境。然後，同學嘗試構思各種新穎比喻，描繪盲遊之旅的獨特經驗。此外，他們在導師的指導下，一起閱讀〈瀝源九約竹枝詞〉及陳智德《地文誌》，細味不同年代的香港人如何書寫日常生活的社區風貌。

今年「大專文學巡迴」以「紙上繁花」為題，期望透過一系列文學講座與遊戲，在校園內栽花播種，結出香港文學的園林。

Round Table Discussion on Standard Working Hours

標準工時研討會



President Simon S M Ho, Dr Hon Leong Che Hung and academic guests
何順文校長、梁智鴻醫生和參與學者

The Research Institute for Business (RIB) organised a “Round Table Discussion on Standard Working Hours” on 6 March 2016. We were honoured to have Dr Hon Leong Che Hung, GBM, GBS, JP, Chairperson of the Standard Working Hours Committee, joining the discussion. The Keynote Speakers, Dr Lee Shu Kam, Associate Professor of the Department of Economics and Finance, Hong Kong Shue Yan University and Professor Irene Chow of HSMC’s Department of Management, delivered their respective speeches on “Rethink About Regulating Working Hours” and “Standard Working Time and Employment: New Trends and Issues”. Panelists and participants from different academic backgrounds and higher education institutions discussed the economic implications and management issues involved in standard working hours enthusiastically.

During the Q&A session, participants were eager to raise questions and give comments. They commended the discussion as fruitful and enlightening. At the end of the discussion, Professor Raymond So, Director of RIB, indicated that comments and suggestions made during the discussion will be submitted to the Committee for future reference.

商學研究所於2016年3月6日舉行標準工時研討會。是次研討會邀得標準工時委員會主席梁智鴻醫生撥冗出席研討會。會上兩位主講嘉賓，香港樹仁大學經濟及金融學系李樹甘博士及恒管管理學系周巧笑教授分別闡述「再思工時規管」及「標準工時與就業：新趨勢和問題」。各大專院校的學者，從經濟和管理學角度作出熱烈的討論。

研討會反應踴躍，吸引不同學院及學系的學者出席。參加者對演講內容深感興趣，並於問答環節積極發言。大多數參加者認為研討會內容充實並且富啟發性。研討會尾聲，商研所所長蘇偉文教授表示，會上的意見和建議將交予委員會作參考之用。



Participants actively shared their views on standard working hours

與會者積極分享對標準工時的看法

HSMC Careers Fair 2016

恒管就業招聘會2016



Booths and participants at the Careers Fair
就業招聘會的攤位和參與者



Recruitment Talk 招聘講座

Organised by the Student Affairs Office, the HSMC Careers Fair 2016 was successfully held from 8 to 9 March 2016, attracting over 2,000 students to attend the Fair. This year, the fair featured a record-breaking number of more than 1,000 job vacancies offered by 55 employers from banking, accounting, aviation, retail, logistics, government, marketing, advertising and more. More than 10 recruitment and career talks, CV photo taking services and a start-up networking reception were arranged. Students obtained first-hand career information and many submitted applications on the spot.

由學生事務處主辦，恒管就業招聘會2016於3月8至9日成功進行，吸引了超過2,000名學生參加展會。今年，恒管就業招聘會很榮幸邀請到55家銀行、會計、航空、零售、物流、政府、市場營銷、廣告等企業和機構參展，共提供破記錄的超過1,000個職位空缺。除設十多個招聘講座外，會場亦設有履歷表拍照服務和初創企業交流茶聚，學生們得到很多一手的企業及職位訊息，並可即場申請職位。

校園消息

Sin Wai Kin Honorary Professor of Chinese Culture and Translation John Minford on Culture and Translation Series

冼為堅榮譽教授（中國文化與翻譯）閔福德：文化與翻譯系列



President Simon S M Ho and Professor John Minford
何順文校長和閔福德教授

The School of Translation had the honour of hosting a series of public lectures and master classes from mid-February to mid-March by Professor John Minford, world-renowned sinologist and literary translator. Having translated into English prominent works in Chinese Literature such as *The Story of the Stone* (with David Hawkes), *The Art of War*, *Strange Tales from a Chinese Studio* and the *I Ching*, Professor Minford has the hands-on, in-depth experience to speak on “culture and translation” with the level of authority which few in today’s world can attain.

Professor John Minford wove the talk and the four public lectures around the central theme of “translators as actual human beings”, elaborating on the intriguing stories of “self-cultivation” (formation in French) of the four great translators of Chinese culture—James Legge, Herbert A Giles, Arthur Waley, and David Hawkes. Interestingly, the four, together with Professor Minford himself, also form a lineage of translators, a fact which shows how important lineage is to the self-cultivation of a translator. In the two master classes, he introduced some general principles which he finds important in translation, such as the need of extensive reading and the principle of “recasting”.

The lectures and master classes were attended by audiences who showed an avid interest in both translation and cross-cultural interaction between Chinese and Western cultures. Not only did they remain attentive to Professor Minford’s words, but they also occasionally sparked up interesting and inspiring responses from the Professor with their questions. Although the events are now over, the great translator-cum-sinologist’s voice and the audiences’ laughter and applause still seem to ring in Fung Yiu King Hall.

翻譯學院在2月中至3月中期間舉辦了一系列公開講座和大師班，由舉世知名的漢學家與文學翻譯家閔福德教授主講。閔教授的英文著作包括《紅樓夢》（與霍克斯合譯）、《孫子兵法》、《聊齋誌異》和《易經》等中國文化名著，對「文化與翻譯」的關係體會深刻，實為箇中權威，能就這個題目發表精闢見解。

閔福德教授在講座和四個公開講課中，有一個統貫全局的主題，就是「譯者是有血有肉的人」。閔教授討論了向西方介紹中國文化的四大翻譯家，就是理雅各、翟理斯、亞瑟·偉利和霍克斯。有意思的是，這四大家加上閔教授自己，形成了一個翻譯家的傳承系統。他詳細講述了四人的「修養」過程，十分引人入勝。在兩個大師班之中，閔教授則傳授了一些翻譯訣要，例如博覽群書和化譯原則。

在這些演講中，聽眾都顯得對翻譯和中西文化交流極有熱忱，不但留心聽講，更不時問一些很有意思的問題，引得閔教授以珠妙語回應。這項盛事雖已結束，但閔福德教授這位翻譯家兼漢學家的聲音和聽眾的笑聲、掌聲，似乎仍在馮堯敬堂回蕩。



Professor John Minford shared some important tips on translation
閔福德教授傳授翻譯訣要



The talk was attended by students and the public
講座吸引了學生和公眾人士參與

Arts at HSMC

文藝在恒管



(From left 左起) Ronnie To, Derek Cheng, Frank Leung, Bobby Liu

Arts at HSMC helps provide an enabling platform for sustainable art ecology on campus and enrich student experiences at HSMC. A selection of diverse performing arts programmes in the bundle of “Music and Dance from East and West” recently featured two classical music performances (a quartet lunchtime concert and a two-piano performance in the evening), as well as another lunchtime Chinese dance performance by the Hong Kong Dance Company (HKDC).

Ronnie To Quartet (comprising flute, violin, viola and cello) staged a fusion of Classical masterpieces and re-arranged pops, creating an elegantly cosy afternoon near the café at S H Ho Academic Building on 29 February. The Quartet members also took turns to share the music they loved and introduce the characteristics of Classical music from the period of Renaissance to Romantic. The audience was mesmerised by the ravishing melodies.

The HSMC Community and the public enjoyed another graceful Classical night on 18 March, in which renowned pianists, Dr Karl Lo, as well as Ms Alice Tang, Ms Henrika Wong and Ms Joycelyn Cheung, performed in the two-piano concert “When Pianists Meet” at the Auditorium. This special performance attracted some 140 audience with an intriguing selection of masterpieces of different periods by Mozart, Brahms, Fauré, Debussy and more. The “eight-hand piano” extracts from Slavonic Dances marked the climax of the evening – the four pianists faultlessly interweaved the two extracts each in vibrant and subtle styles. With Dr Lo’s expert sharing and introduction, the audience was enchanted by the beautiful melodies and the pianists’ amazing performances. The concert was sponsored by Parsons Music.

On 2 March, a fine sunny day, Arts at HSMC brought on, for the first time, an energetic Lunchtime Chinese Folk Dance Gala presented by the HKDC at the outdoor basketball court, 2/F, Block M. The performers kicked off the show by introducing some basic techniques of Chinese classical dance, followed by seven episodes of dances in different styles and costumes. The audience was amazed by the dancers’ exquisite movements. There were interactive sessions in between, where students and audience were invited to learn and practise playing with Chinese dancing props. The fun-filled dance gala introduced the HSMC community to learn more about the different aspects of Chinese arts and cultures. The dance gala was supported by the Sin Wai Kin Chinese Culture Promotion Scheme.

「文藝在恒管」致力於恒管校園推廣藝術，培養學生對不同藝術的興趣和欣賞能力。於2、3月期間，以「音樂與舞蹈的『東』·『西』」為主題，舉辦了一場四人樂團的午間古典音樂會、一場獨特的晚間雙鋼琴演奏會及另一場由香港舞蹈團表演的午間舞蹈欣賞。

四人樂團Ronnie To Quartet (包括長笛、小提琴、中提琴、大提琴) 於2月29日午間音樂會中呈獻不同時期的經典樂章，除演奏古典樂之外，還帶來多首重新編曲的流行樂曲，他們精湛的演繹為現場觀眾帶來無限驚喜！此外，樂團成員與觀眾分享並演奏他們喜愛的樂曲，又介紹古典樂不同時期的曲風及特色，帶給恒管師生一個美妙而充實的下午。

著名演奏家盧嘉博士聯同鋼琴演奏級高手鄧倩雯、王慧心和張婉麗，於3月18日傍晚在利國偉教學大樓演藝廳舉行雙鋼琴演奏會——「獨樂樂不如眾樂樂」。這場別出心裁的雙鋼琴演奏會為約140位觀眾帶來多首莫扎特、布拉姆斯、德布西和德伏札克等音樂家的不朽名作。四位演奏家特別呈獻「八手聯彈」的《斯拉夫舞曲》選段，將當晚的表演推向高潮。他們之間的默契及對彼此琴技的熟識，把時而挺拔、時而細膩的曲風演繹得淋漓盡致，加上盧博士簡明扼要的曲目介紹和分享，觀眾都沉醉在美妙的音韻之中。此項目由柏斯琴行贊助。

「文藝在恒管」於3月2日一個風和日麗的下午在M座2樓戶外籃球場，首次為恒管師生邀請香港舞蹈團演出及簡介具當代特色的中國古典舞及民族舞表演。是次活動由泂為堅中華文化拓展計劃贊助，旨在擴闊學生視野、提高他們對藝術的興趣，同時推廣中華文化藝術。香港舞蹈團首先簡介中國舞蹈的一些基本動作，如水袖、轉體及跳躍動作等，然後陸續送上七段各具特色的舞蹈，並配以精緻的服裝、靈巧的身手，讓現場觀眾近距離體現各種舞蹈的神髓。香港舞蹈團在表演當中，同時帶來互相環節，即席邀請現場的師生、職員參與親身嘗試舞棍及舞八角巾，與觀眾打成一片。

「文藝在恒管」主理「音樂與舞蹈的『東』·『西』」系列將於4月份為恒管帶來另外兩場帶有東方文化氣息表演，敬請密切留意。



Chinese Folk Dance Gala 民風舞·舞傾情



When Pianists Meet 獨樂樂不如眾樂樂

校園消息

HSMC Career Teachers' Day 2016

恒管升學輔導老師日2016



President Simon S M Ho delivered his welcome remarks
何順文校長致歡迎辭

The 4th Career Teachers' Day organised by the Registry was held on 19 March 2016 with the aim of enhancing secondary school teachers' understanding of the latest development of HSMC and its student life. President Simon S M Ho extended the College's heartfelt gratitude to the teachers for their keen support to HSMC. Dr Eugenia Ng, College Registrar, also thanked the teachers for their support and participation in the activities held by the Registry throughout the year. The latest admission information and four newly launched programmes: Master of Arts in Translation (Business and Legal),

Bachelor of Arts (Hons) in Convergent Media and Communication Technology, Bachelor of Arts (Hons) in Applied and Human-Centred Computing and Bachelor of Social Sciences (Hons) in Asian Studies were introduced during the event.

Ms Yoyo Lee, a BJC Year 4 student, was invited to share her internship experience earned during her study at HSMC. The HSMC's study environment and HSMC Jockey Club Residential Colleges were showcased to the participating teachers during the campus tours guided by Student Ambassadors. Through the face-to-face communication between HSMC staff and the participants, it is hoped that the teachers would be impressed by HSMC's unique "Liberal + Professional" education ideal.

為讓中學老師更了解恒管的最新發展及校園生活，教務處於2016年3月19日舉辦了第四屆「升學輔導老師日2016」，來自多間中學的老師聚首一堂，與恒管代表互相交流。何順文校長感謝各中學老師對恒管的支持，更介紹恒管的最新發展。學院教務長吳美華博士亦感謝各中學一直積極參與由教務處舉辦的升學活動。恒管代表亦分別介紹最新入學資訊，以及幾個全新課程，包括翻譯文學碩士（商務與法律）課程、融合媒體與傳播科技（榮譽）文學士學位課程、應用及人本計算學（榮譽）文學士學位課程及亞洲研究（榮譽）社會科學學士學位課程。

為了讓各老師從多方面了解恒管同學學業以外的校園生活，就讀新聞及傳播（榮譽）學士學位課程四年級的李曉文同學分享其參與實習計劃的經驗。一眾老師參與導賞環節，由學生大使帶領參觀恒管的現代化教學設備，以及全新落成之賽馬會住宿書院。恒管希望透過雙方直接交流，讓中學老師感受到恒管獨特的「博雅+專業」的教育理念。



Secondary School Teachers visited the advanced facilities of HSMC
中學老師參觀恒管現代化的教學設備

Hong Kong's First Comprehensive Credit Risk Management Course 本港首個全面的信貸風險管理課程

The Executive Development Centre (EDC) partnered with TransUnion (NYSE: TRU) to launch a Credit Risk Management course at Hang Seng Management College on 16 March 2016. The course aimed at streamlining industry practitioners' skills in managing and mitigating credit risks, detecting fraud and making better credit decisions.

The participants of the first course are 30-plus mid to senior-level bank employees. This is part of the 16 credit risk management courses, comprising basic concepts, advanced data analytics and enterprise risk management. This retail credit risk training programme is the most wide-ranging tailor-made for banking professionals in Hong Kong.

恒管企管發展中心於2016年3月16號與環聯信貸（環聯）合辦信貸風險管理課程，旨在提高行業從業人員的管理技能、減輕信貸風險、檢測欺詐和作出更好的信貸決策。

課程首批學員是 30 多位銀行中高層僱員。這是16個帶學分的信貸風險管理課程之一，課程包括基本理念、先進的數據分析和企業風險管理等。在香港專為銀行專業人士而設的課程中，這零售信貸風險的訓練計劃為最全面。



HSMC management and guests from TransUnion Limited
恒管管理層與環聯信貸嘉賓

Campus News

HSMC Sports

Watching “Masters of Hong Kong 2016”

觀賞2016年度「香港馬術大師賽」



Group photo of 60 HSMC students and exchange students 60名同學及交流生留影

Invited by The Hong Kong Jockey Club, HSMC visited the Longines Hong Kong Masters on 19 February 2016. Sixty HSMC students and exchange students participated in the visit to the International Jumping Competition – Accumulator with Joker. The atmosphere was very exciting. The organiser arranged three emcees to explain the competition and the rules which helped the students understand the event, at the same time appreciate and witness an elite competition.

恒管有幸獲香港賽馬會邀請，於2016年2月19日參觀「香港馬術大師賽」的場地障礙賽—累積分障礙賽，共有60名同學及交流生參與。現場氣氛緊張，大會亦安排三位司儀進行賽事講解和比賽規則，大大增加同學們對馬術的認識，同時可以觀賞到世界級的馬術比賽。

HSMC Promoted Curling and Tennis

恒管推廣冰壺與網球運動



Group photo of HSMC students, chairperson and two coaches from the Hong Kong Curling Association
恒管同學與冰壺協會會長和兩位教練合照

HSMC was honoured to have invited the Hong Kong Curling Association and the Hong Kong Tennis Association to come to the HSMC campus to promote the sports of curling and tennis on 17 and 23 February 2016 respectively.

Thirty students joined the curling event and had a great experience. The chairperson and two coaches of the association introduced the history of curling, the rules and demonstrated “floor curling”. It took the 30 students less than 15 minutes to learn how to play and count the scores.

Three coaches from the Hong Kong Tennis Association introduced the basics of tennis and played with 30 students at the basketball court. HSMC students are encouraged to find their interest in sports to live a healthy life.

恒管很榮幸邀請到香港冰壺協會及香港網球總會分別於2016年2月17日和23日蒞臨恒管，推廣冰壺及網球運動。

30位同學參加及體驗了冰壺運動的樂趣。冰壺協會會長和兩位教練分別介紹冰壺的由來，用「地板冰壺」解釋規則及玩法，學生不用十五分鐘已學懂玩法和計分。

香港網球總會的三位教練指導同學們基本網球技巧，30名學生參加其中，一起享受網球之樂。希望恒管同學都能在運動中找到樂趣，並享受健康生活。



The coach introduced the basics of tennis
教練介紹網球的基本技巧

校園消息

恒管體育

The First Inter-Residential College Tug of War Competition 首屆聯舍拔河比賽

On 10 March 2016, the First Inter-Residential College Tug of War Competition was organised by the Student Affairs Office and Youth Online-Stewards Integrated Service Centre for Young People. The competition took place at Block B Sports Hall. Associate Vice-President Tom Fong (Student Development and Campus Services), Ms Rebecca Chan, Director of Student Affairs, the Residential Masters and Tutors participated in this exciting competition, and everyone had a lot of fun.



Students really pushed themselves during the competition
同學們全力投入比賽

由恒管學生事務處與連青網絡香港神託會青少年綜合服務中心合辦，第一屆聯舍拔河比賽於2016年3月10日在B座康樂活動中心舉行，協理副校長（學生及校園發展）方永豪博士、學生事務總監陳寶瑜女士、各舍監與學生歡度了一個愉快的下午。

聯舍拔河比賽旨在加強同學對所屬書院和舍堂的歸屬感、凝聚力及團隊精神。各書院與元舍堂須派出男女各一隊參賽，每隊8名成員另加2名後備。當天賽況激烈，坐在觀眾席上的師生不斷為所屬書院、舍堂以及健兒們歡呼打氣，場面熱鬧非常。

The primary objective of the event is to bring student residents together and to strengthen their team spirit. All students showed dedication and confidence during the competition. Each College presented one male team and one female team, each composing of eight members and two reserved. Lots of supporters cheered for the teams who took part in the competition in the heated atmosphere.

Below is the ranking of the event 以下為是次拔河比賽的結果：

First place	: Old Hall	第一名：元舍堂
Second place	: Amity College	第二名：樂群書院
Third place	: Evergreen College	第三名：綠延書院
Fourth place	: Wellness College	第四名：康活書院



Group photo of participants 參加者大合照

The First HSMC Athletic Meet 第一屆恒管陸運會

The First HSMC Athletic Meet was held at the Ma On Shan Stadium on 24 March 2016. All the athletes were in high spirits despite the cool and rainy weather. Over 100 students and staff participated and went all out in individual and relay races.



Athletes went all out in the races
各健兒全力以赴，投入競賽

第一屆恒管陸運會於2016年3月24日假馬鞍山運動場舉行。比賽當天天氣清涼，下着絲絲細雨，但無損各跑手的鬥志。當日共超過一百名同學和教職員參加個人項目和接力項目，運動場上，各運動健兒全力以赴，以最佳狀態投入各項目的比賽。

HSMC invited athletic teams from Lingnan University, New Asia College and The School of Continuing and Professional Studies of CUHK, and Hong Kong College of Technology to join an invitation relay race. More, HSMC management, alumni, Student Union, staff and Athletic Society competed in the 4 x 50M VIP relay, one of the highlights of the Meet. Prizes were presented by President Simon S M Ho with a speech after the races.

The Meet would not have run so smoothly without the more than 80 student volunteers, the Chief Judge, Mr Go Chi Hang, and the enthusiastic participation of all the athletes, who showed HSMC's spirit of "We Run For U". Lastly, heartfelt thanks were extended to Dr Jacky Cheung Wah Keung, the alumnus who sponsored this Athletic Meet.

恒管邀請到多間友校運動員蒞臨作賽，包括嶺南大學、中文大學新亞書院、香港中文大學專業進修學院及香港專業進修學校，友校隊員各有千秋。今年度更有住宿書院接力、系會接力、公開接力和最特別的嘉賓接力賽。嘉賓接力賽邀請到恒管的管理層、校友、學生會、教職員和田徑學會進行4x50米的接力，是賽事其中一個焦點。何順文校長於各項比賽後致辭和進行頒獎禮。

本屆陸運會得以順利完結，實在有賴超過80名同學義工、總裁判長高智恒教練和全校師生的參與，深深體現了 "We Run For U" 的精神，也特別鳴謝校友張華強博士贊助第一屆恒管陸運會！

Campus News

Seminars and Workshops

25/2/2016

Organisers 主辦單位： Department of Supply Chain and Information Management and Centre for Corporate Sustainability and Innovations

供應鏈及資訊管理學系與企業可持續發展及創新中心

Event 活動： “Learning more on Entrepreneurial Spirit Seminar” Series
企業家精神研討會系列

Topic 題目： Entrepreneurial Spirit – From Ideas to Implementation
企業家精神 – 從理念到實踐

Speakers 講者： Mr Denis Nkala, Regional Coordinator,
United Nations Office of South-South Cooperation (UNOSSC), Asia Pacific
聯合國南南合作亞太區辦公室區域幹事Denis Nkala先生

Mr Jeff Sze Chun-Fai, Political Assistant to Secretary for Education Bureau
教育局政治助理施俊輝先生

Ms Doris Leung, Chief Executive Officer of Diamond Cab (HK) Limited
鑽的（香港）有限公司行政總裁梁淑儀女士

Dr Ada Wong, Founder and CEO, ACP Consulting Limited
領先創新顧問有限公司創始人及行政總裁黃彩屏博士

Organiser 主辦單位： The Centre for Teaching and Learning 教與學中心

Event 活動： HSMC Teaching Excellence Awards Sharing Seminar II
恒生管理學院卓越教學獎 – 教學分享研討會 II

Topic 題目： Curious to Learn. Learn to be Curious 不憤不啟、不悱不發

Speaker 講者： Dr Muk-Yan Wong, Assistant Professor, Department of Social Science
社會科學學系助理教授黃沐恩博士

Topic 題目： Experiential Learning and Simulations 體驗與模擬學習

Speaker 講者： Dr Ricky Wong, Assistant Professor,
Department of Supply Chain and Information Management
供應鏈及資訊管理學系黃紹權博士

Organiser 主辦單位： Department of Chinese 中文系

Event 活動： The Second Departmental Seminar 第二次學術講座

Topic 題目： Debate on the Enfeoffment of Princes in Tang China
唐代歷朝皇子分封之論爭

Speaker 講者： Dr Tan Mei Ah, Assistant Professor, Department of Chinese
中文系助理教授陳美亞博士

2/3/2016

Organiser 組織單位： The Centre for Teaching and Learning 教與學中心

Event 活動： The First GE Salon 第一次通識沙龍

Topic 題目： Compared the break-up between lovers and the passing away of family members as a normal course in our lives
以情侶分手及親人逝世作比較，闡述生離死別是人生常有的事

Speaker 講者： Ms Regina Fung, a Bereavement Counsellor
資深善別輔導員馮菀茵女士

校園消息

研討會與工作坊

3/3/2016

Organiser 主辦單位： The Centre for Teaching and Learning 教與學中心
Event 活動： Academic Staff Development Committee Seminar
教學人員發展委員會研討會
Topic 題目： Working with Students – Understand their needs to facilitate their whole person development
與學生的相處之道 – 透過認識學生需求推動學生的全人發展
Speakers 講者： Associate Vice-President Tom Fong (Student Development and Campus Services)
協理副校長（學生及校園發展）方永豪博士
Ms Rebecca Chan, Director of Student Affairs
學生事務總監陳寶瑜女士

7/3/2016

Organiser 主辦單位： Department of Supply Chain and Information Management
供應鏈及資訊管理學系
Event 活動： Honorary Professor Lecture Series 榮譽教授專題講座
Topic 題目： With the Arrival of Industry 4.0, should we change from Supply Chain to Value Chain?
隨着工業4.0時代的到來，我們應該從供應鏈轉到價值鏈嗎？
Speakers 講者： Professor Emeritus T S Lee, Department of Supply Chain and Information Management
榮休教授李天生教授
Honorary Professor Mitchell M Tseng, Dean and Chair Professor of International School of Technology and Management, Feng Chia University
台灣逢甲大學國際與科技管理學院院長榮譽教授曾明哲教授

8/3/2016

Organiser 主辦單位： The Centre for Teaching and Learning 教與學中心
Event 活動： The Second GE Salon 第二次通識沙龍
Topic 題目： The “Market” of Drama Scriptwriting in Hong Kong
探討了現今香港戲劇創作市場的狀況
Speaker 講者： Ms Candace Chong, a famous scriptwriter
本地著名編劇莊梅岩女士

10/3/2016

Organiser 主辦單位： Department of Accountancy 會計學系
Event 活動： Guest Lecture 客席講座
Topic 題目： Hong Kong Stamp Duty Implications on Property Transactions
香港買樓印花稅你要識！
Speaker 講者： Mr Wilson Cheng, partner of Tax & Business Advisory Services, Ernst & Young Hong Kong
香港安永會計師事務所稅務及商業顧問服務合夥人鄭傑榮先生

Seminars and Workshops 研討會與工作坊

19/3/2016

Organiser 主辦單位： Department of Chinese 中文系

Event 活動： Hong Kong Senior Secondary Students Putonghua Public Speech Competition 2017 Second Phase Workshop
The Fourth Workshop
香港高中學生普通話演講大賽2017賽前系列活動第二期工作坊
第四節工作坊

Speaker 講者： Ms Stella Hong, representative from the New Experience Toastmasters Club Hong Kong
新體驗演講會代表康潔賢女士

23/3/2016

Organiser 主辦單位： Department of Social Science 社會科學系

Event 活動： 3rd Colloquium Series

Topic 題目： The History Curriculum and Liberal Education
Reflections of an Apprentice

Speaker 講者： Professor Cheng Wah Kwan from the History Department, Mills College, United States
美國Mills College歷史系鄭華君教授

24/3/2016

Organiser 主辦單位： Department of Social Science 社會科學系

Event 活動： 4th Colloquium Series

Topic 題目： Arousal and Delay Gratification 覺醒與延遲滿足

Speaker 講者： Dr HAU Chui Luen, Vera, Lecturer, Department of Social Science
社會科學系講師侯翠鸞博士

Organisers 主辦單位： Department of Supply Chain and Information Management and
Centre for Corporate Sustainability and Innovations

供應鏈及資訊管理學系與企業可持續發展及創新中心

Event 活動： “Learning more on Entrepreneurial Spirit Seminar” Series

企業家精神研討會系列

Topic 題目： Entrepreneurial Spirit – From Operation to Awareness of Change:
Implement Entrepreneurial Spirit in Cosmetic Retail

「企業家精神 – 從運作到改變」研討會：從化妝品零售業實踐企業家精神

Speakers 講者： Mr Joseph Ho Shiu-Chung, Chairman of The Cosmetic and
Perfumery Association of Hong Kong Limited
香港化粧品同業協會會長何紹忠先生
Ms Amy Chiu, Managing Director of Cita International Limited
仙達國際有限公司行政總裁趙繼純小姐
Ms Vajra Maggie Wong, Founder and Image Creative Director of
Touch Up Group and Touch Up International Academy
Touch Up Group及Touch Up International Academy 創辦人及形象創作總監黃聖曦小姐

Visits to HSMC 到訪恒管

National Taipei University 國立臺北大學

2016

02

15

Dr Karen Chang, Assistant Professor of the Department of Foreign Languages and Applied Linguistics at National Taipei University (NTPU) accompanied 15 students to visit HSMC for a week in February. They were introduced to the facilities of the College during a campus tour and interacted with HSMC students of Translation with Business. NTPU has been an exchange partner of HSMC since 2014.



國立臺北大學應用外語學系張中倩教授帶領15名學生，於2月到訪恒管一星期，除了參觀校園設施外，並與恒管翻譯學院的學生見面交流及觀課。恒管與國立臺北大學自2014年起建立了合作夥伴關係。

Cotley College

2016

03

16

Associate Professor Kanji Watanabe of the Political Science and International Relations Department of Cotley College, USA (Cotley) paid a visit to HSMC on 16 March 2016 to discuss continued partnership between the two institutions. He also had lunch with HSMC students returning from Cotley and Cotley students currently staying at HSMC. Cotley has been an exchange partner of HSMC since 2012.



美國Cotley College政治學與國際關係學Kanji Watanabe副教授於2016年3月16日到訪恒管，討論進一步交流合作事宜，並與曾往Cotley交流的恒管學生及現在於恒管交流的Cotley學生飯聚。Cotley College自2012年起與恒管建立了合作夥伴關係。

Personnel Updates 人事快訊

We would like to extend our warmest welcome to Professor HAW In-Mu, Visiting Chair Professor of Accountancy, and Professor John Michael MINFORD, Sin Wai Kin Honorary Professor of Chinese Culture and Translation, who joined HSMC in February 2016.

我們衷心歡迎會計學系客席講座教授許仁茂教授和冼為堅榮譽教授（中國文化與翻譯）閔福德教授於2016年2月加入恒管。

Forthcoming Events 活動預告

Provost Office

常務副校長室

“East Meets West” Concert 中西薈萃音樂會

19 April 2016 (Tuesday)
2016年4月19日 (星期二)
6:15 pm
Auditorium, 2/F Lee Quo Wei Academic Building
利國偉教學大樓二樓演藝廳

Registry

教務處

Graduation Photo Day 2016 畢業拍照日

28 April 2016 (Thursday)
2016年4月28日 (星期四)
2:00 pm – 4:30 pm
College Hall, Block M
M座學院禮堂

Centre for Teaching and Learning

教與學發展中心

Staff Seminar – The Ideas of Liberal Education

Speaker 講者：Professor Cheung Chan Fai
張燦輝教授

29 April 2016 (Friday)
2016年4月29日 (星期五)
10:30 am – 12:00 noon
College Chamber, Lee Quo Wei Academic Building
利國偉教學大樓學院會議室

Centre for Teaching and Learning

教與學發展中心

HSMC Teaching Excellence Awards Sharing Seminar III

恒生管理學院卓越教學獎 — 教學分享研討會III

Speakers 講者：Dr Holly Chung 鍾可盈博士
Mr Brian So 蘇銘恒先生

4 May 2016 (Wednesday)
2016年5月4日 (星期三)
12:00 pm – 2:00 pm
College Chamber, Lee Quo Wei Academic Building
利國偉教學大樓學院會議廳

Registry

教務處

HSMC Summer Academy 2016

恒管體驗營2016

2 – 3 July 2016 (Saturday – Sunday)
2016年7月2 – 3日 (星期六 – 日)
Hang Seng Management College
恒生管理學院

Photo Gallery 相片集

2016 Founders' Day Reception 2016 校慶日酒會



Dr Tom Fong and Student Union Executive Committee Members
方永豪博士與恒管學生會幹事會成員



Mr Xiao Tan Ping and Mr Martin Tam
肖潭平先生與譚天放校董



Dr Roy Chung and AAO colleagues
鍾志平博士與發展及校友事務處的同事



Mr & Mrs Keith Wong and Mr & Mrs Tsang Wing Wah
黃尚傑伉儷與曾永華律師伉儷



Mr Frederick Ng, Dr Karen Chan, Mrs Lai Shu Chi, Mr Louis Leung, Mr Sam Poon, Mr Lai Shu Chi and Mr P M Wong
吳漢澄先生、陳羅潔湘博士、黎樹枝夫人、梁永安先生、潘寶森先生、黎樹枝先生及黃炳明先生



Dr Patrick Poon and Dr Yip Kit Chuen
潘樂昌校董與葉傑全博士



Professor Wong Po Choi
黃寶財教授



Mr William Lo, Dr Brossa Wong, Ir Dr Raymond Ho and President Simon S M Ho
羅志聰先生、黃若霞博士、何鍾泰博士工程師與何順文校長

The *HSMC Newsletter* is published in the middle of every other month. If you have material which you would like to publish, please use your HSMC email account to send your submission in both English and Chinese (preferably less than 250 words) and 1-2 photos (>1MB, if any) to cpao@hsmc.edu.hk, by the 20th of the preceding month.

《恒管通訊》逢雙數月之月中出版，如有資訊想刊登，請於前一個月之20號前以恒管電郵帳戶發送不超過250字的中英文內容和1-2張1MB以上的照片（如有）電郵至 cpao@hsmc.edu.hk。



Hang Seng Management College

Hang Seng Management College
Communications and Public Affairs Office
恒生管理學院
傳訊及公共事務處

Tel 電話: (852) 3963 5000

Fax 傳真: (852) 3963 5524

Email 電子郵件: cpao@hsmc.edu.hk

Website 網頁: www.hsmc.edu.hk

* This issue reports events which took place up to 31 March 2016. 本期通訊報導於3月31日前舉辦之活動。

** Special thanks to the English consultants of the *HSMC Newsletter*: Dr Donovan Grose since the October 2015 issue, and Ms Madeline Peterson since this issue. 特別鳴謝本通訊之英文顧問：高德文博士（2015年10月至今）及白敏琳女士（由本期開始）。